

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer
Révision à une demande d'offre à commandes
Departmental Individual Standing Offer (DISO)
Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St./ 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Prestation services consultations	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN578-133044/C	Date 2014-04-14
Client Reference No. - N° de référence du client EN578-13-3044	Amendment No. - N° modif. 005
File No. - N° de dossier cy007.EN578-133044	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CY-019-64893	
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale 2014-03-20	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-04-30	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Westall, Susan	Buyer Id - Id de l'acheteur cy007
Telephone No. - N° de téléphone (613) 949-8350 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 949-1281
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Le but de cette modification 005 est de répondre à des questions de l'industrie.

Question 1 :

Au Volet A, en ce qui concerne l'exigence OA.1, EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE, il est indiqué ce qui suit dans la demande d'offre à commandes (DOC) : « L'offrant doit soumettre trois (3) résumés de projets de consultations, terminés au cours des cinq (5) dernières années (en date de la clôture des soumissions), relatifs à des services liés aux activités d'engagement et de consultation en personne auprès des intervenants et des citoyens ».

Des services liés aux activités d'engagement et de consultation en personne auprès des intervenants et des citoyens menés par notre organisation au cours des 5 dernières années à l'extérieur du Canada (expérience internationale) seraient-ils jugés admissibles et conformes aux critères d'évaluation énoncés aux exigences OA.1 et CA.1?

Réponse 1 :

Oui

Question 2 :

Under Volet B In reference to OB.1 EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE, the RFSO states that «L'offrant doit soumettre trois (3) résumés de projets de consultations, terminés au cours des cinq (5) dernières années (en date de la clôture des soumissions), relatifs à des services liés aux activités d'engagement et de consultation en ligne auprès des intervenants et des citoyens»

Des services liés aux activités de consultation et d'engagement en ligne auprès des intervenants et des citoyens menés par notre organisation au cours des 5 dernières années à l'extérieur du Canada (expérience internationale) seraient-ils jugés admissibles et conformes aux critères d'évaluation énoncés aux exigences OB.1 et CB.1?

Réponse 2:

Oui

Question 3:

À L'APPENDICE « 1 », EXEMPLE DE GABARIT POUR LE VOLET A, « FEUILLE DU RÉSUMÉ DE PROJET PROPOSÉ », à la rubrique « Services de facilitation en personne » on nous demande de décrire la façon dont les services de facilitation ont été offerts dans les deux langues officielles*. Un peu plus loin, il est indiqué que, « si les services de facilitation ont été fournis en anglais ou en français uniquement, l'offrant doit démontrer sa capacité de fournir des services de facilitation dans les deux langues officielles ».

A) Les offrants sont-ils tenus de fournir le nom des membres de l'équipe qui seront chargés d'offrir les services de facilitation en anglais, en français ou dans les deux langues officielles dans le cadre des travaux découlant de la présente DOC? Devons-nous fournir des exemples d'**expérience** de la prestation de services de facilitation dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada?

B) Si l'expérience internationale est admissible, les offrants peuvent-ils se contenter d'illustrer leur capacité d'offrir les services de facilitation dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada à l'égard des travaux découlant de la présente DOC, puisqu'il est probable que l'expérience internationale en question s'applique uniquement à des travaux menés dans une seule langue?

Réponse 3

A) L'offrant doit démontrer qu'il est en mesure de fournir les services de facilitation demandés dans les deux langues officielles, que ce soit en soumettant des exemples de projets réalisés dans le passé ou ont démontrant que le personnel proposé possède toutes les compétences énoncées dans l'énoncé des travaux au point A2.1.5 Services de facilitation en personne, et ce, dans les deux langues officielles.

B) Oui

Modification 1:

À la page 115 de 120 à "APPENDICE « 1 » - EXEMPLE DE GABARIT POUR LE VOLET A - « FEUILLE DU RÉSUMÉ DE PROJET PROPOSÉ »":

SUPPRIMER:

Compréhension et approche :	<p>Décrivez les approches et les processus adoptés afin de veiller à ce que les services et les produits livrables soient fournis conformément aux lois, aux codes, aux politiques et aux règlements pertinents du gouvernement du Canada. Incluant les possibilités et les défis relatifs à la prestation de services liés aux activités d'engagement et de consultation en personne auprès des intervenants et des citoyens répondant aux besoins du gouvernement.</p> <p>Décrivez les systèmes et les processus en place afin de gérer des projets de consultation en personne qui pourraient nécessiter le recours à la même ressource, y compris la façon dont les ressources sont affectées aux projets et dont les calendriers sont gérés et contrôlés ainsi que l'approche relative à l'assurance de la qualité de l'offrant. Incluant le processus en place afin de gérer la sécurité de l'information.</p>
-----------------------------	--

Modification 2:

À la page 117 de 120 à "APPENDICE « 2 » - EXEMPLE DE GABARIT POUR LE VOLET B - « FEUILLE DU RÉSUMÉ DE PROJET PROPOSÉ »":

SUPPRIMER:

Compréhension et approche :	<p>Décrivez les approches et les processus adoptés afin de veiller à ce que les services et les produits livrables soient fournis conformément aux lois, aux codes, aux politiques et aux règlements pertinents du gouvernement du Canada. Incluant les possibilités et les défis relatifs à la prestation de services liés aux activités d'engagement et de consultation en ligne auprès des intervenants et des citoyens répondant aux besoins du gouvernement.</p>
-----------------------------	---

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN578-133044/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EN578-13-3044

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

cy007EN578-133044

Buyer ID - Id de l'acheteur

cy007

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

	Décrivez les systèmes et les processus en place afin de gérer des projets de consultation en ligne qui pourraient nécessiter le recours à la même ressource, y compris la façon dont les ressources sont affectées aux projets et dont les calendriers sont gérés et contrôlés ainsi que l'approche relative à l'assurance de la qualité de l'offrant. Incluant le processus en place afin de gérer la sécurité de l'information.
Conformité avec les normes Web pour le Gouvernement du Canada :	Décrivez les processus et méthodologies qui seront utilisés dans le développement, la mise en essais et l' des services de consultations en ligne. Incluant comment s' que les outils et/ou plateforme soient conforme avec toutes les normes web pour le gouvernement du Canada. Incluant les solutions proposées pour surmonter les défis techniques potentiels reliés aux normes web pour le gouvernement du Canada.

Tous les autres Termes et Conditions demeurent inchangés